



Denmark October 15th 2003.

Recovery Glossary – Narcotics Anonymous – Danish Translation

Abstinence / to abstain	Afholdenhed / at afstå
Accept / selfaccept	Accept / selvaccept
Active addiction	Aktiv addiction
Drug addiction	Stof-addiction
Addict / recovering addict	Addict / en addict i bedring
Amends	Afbigt
Anonymity	Anonymitet
Clean / to get / to stay clean	Clean/ at blive clean/ at forblive clean
Clean addict	Clean addict
Clean time	Clean time
Compulsion	Tvang
Connection(s)	Connections
Denial	Benægtelse
Dependency	Afhængighed
Disease	Sygdom
Drugs	Stoffer
Easy does it	Tag det roligt
Empathy	indlevelsesevne
Enable, to	At muliggøre/ at gøre/sætte i stand til
Faith	Tillid
Fellowship	Fællesskab
God – awareness	Gudsbevidsthed
God of our understanding, a	Gud efter vores opfattelse, en
Gratitude	Taknemmelighed
Group conscience / Group experience	Gruppesamvittighed / gruppeerfaring
High, to get	Påvirket, at blive påvirket
Progressive illness	Fremadskridende lidelse
Rationalization	Forklaring
Recover, to / we do recover	Bedres, at bedres / vi bedres
Recovery / ongoing recovery	Bedring / fortsat bedring
Relapse.	Tilbagefald
Resentment	Resentment
Reservation	Forbehold
Self, the	Selvet
Self – centered	Selvcentreret
Self – deception	Selvbedrag
Self – sufficient	Selvtilstrækkeligt.
Self – supporting	Selvforsynende
Self – will	Egenvilje

Selfless service	Uselvisk service
Sexual identity	Seksuel identitet
Share, to	Dele, at dele
Shortcomings	Utilstrækkeligheder
Special worker	Særlig arbejdskraft
Spiritual / spirituality	Åndelig / åndelighed
Sponsee / sponsor / sponsorship	Sponsee / sponsor / sponsorship
Surrender	Overgivelse
Use drugs, to	At bruge stoffer
Willing, to be / willingness	Villig, at være villig / villighed
Higher Power / God	Højere Magt / Gud
Home group	Hjemmegruppe
Humility	Ydmyghed
Insidious	Snigende
Institutions	Institutioner
It works	Det virker
Just for today	Bare for i dag
Life on life's terms	Livet på livets betingelser
Live the program, to	Leve programmet, at leve programmet
Loving and caring (God)	(En) kærlig og omsorgsfuld (Gud)
Manage our lives, to	Håndtere vore liv, at håndtere vore liv
Meeting, a	Møde, et
Mind altering	Sindsændrende
Mood Altering	Stemningsændrende
NA way	NA way
Narcotics Anonymous	Narcotics Anonymous
New way of life, a	ny måde at leve på, en
Newcomer, a	Nykommer, en
Obsession / self – obsession, a	Besættelse / selvbesættelse, en
Oldtimer, a	Oldtimer, en
One day at a time	Én dag ad gangen
Open mind, to have an / openmindedness	Åbent sind, at have et åbent sind / et åbent sind*
Paraphernalia	værktøj
Pitfall, a	Faldgrube, en
Powerless	Magtesløs
Tough love	Hård kærlighed
Using	Bruge, at
Wrongs	Fejl
Keep an open mind and give yourself a break	Vær åbensindet og giv dig selv en chance
There are no strings attached in NA	Der er ingen betingelser knyttet til NA
We keep what we have only by giving it away	Vi kan kun beholde, det vi har, ved at give det videre
Carry the message	Bringe budskabet
Once an addict always an addict	Engang addict altid addict
One is too many and a thousand never enough	Én er for mange og tusind aldrig nok
Ties that bind us, the	Band der knytter os sammen, de

* Necessary to phrase identical as “an open mind” does not inflect the same in the Danish language

Twelve steps of Narcotics Anonymous	Narcotics Anonymous Tolv Trin
We admitted that we were powerless over our addiction, that our lives had become unmanageable	Vi indrømmede, at vi var magtesløse overfor vores addiction, at vores liv var blevet uhåndterlige.
We came to believe that a Power greater than ourselves could restore us to sanity	Vi kom til at tro på, at en Magt større end os selv kunne genskabe vores tilregnelighed.
We made a decision to turn our will and our lives over to the care of God as we understood him	Vi tog en beslutning om at lægge vores vilje og vores liv over til omsorgen fra Gud, <i>som vi opfattede Ham</i> .
We made a searching and fearless moral inventory of ourselves	Vi lavede en søgende og frygtløs moralsk status over os selv.
We admitted to God, to ourselves and to another human being the exact nature of our wrongs.	Vi indrømmede for Gud, os selv og et andet menneske, vore fejls sande natur.
We were entirely ready to have God remove all these defects of character.	Vi var fuldstændig parate til at lade Gud fjerne alle disse karakterdefekter.
We humbly asked Him to remove our shortcomings.	Vi bad Ham ydmygt om at fjerne vores utilstrækkeligheder.
We made a list of all persons we had harmed and became willing to make amends to them all	Vi lavede en liste over alle de mennesker, vi havde gjort fortræd og blev villige til at gøre afbigt overfor dem alle.
We made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others	Vi gjorde direkte afbigt overfor disse mennesker, hvor det var muligt, undtagen når dette ville skade dem eller andre.
We continued to take personal inventory and when we were wrong promptly admitted it	Vi fortsatte med at gøre personlig status og når vi fejlede, indrømmede vi det straks.
We sought through prayer and meditation to improve our conscious contact with God as we understood Him, praying only for knowledge of His will for us and the power to carry that out.	Vi søgte gennem bøn og meditation at forbedre vores bevidste kontakt med Gud, <i>som vi opfattede Ham</i> , idet vi bad kun om kendskab til Hans vilje med os og om styrken til at udføre den.
Having had a spiritual awakening as a result of these steps, we tried to carry this message to addicts and to practice these principles in all our affairs	Da vi havde haft en åndelig opvågning som resultat af disse trin, forsøgte vi at bringe dette budskab til addicts og at praktisere disse principper i alt, hvad vi foretog os

Twelve traditions of Narcotics Anonymous	Narcotics Anonymous Tolv Traditioner
Our common welfare should come first, personal recovery depends on NA unity	Vores fælles velfærd bør komme først, personlig bedring afhænger af N.A.-sammenhold.
For our group purpose there is but one ultimate authority - a loving God as He may express Himself in our group conscience. Our leaders are but trusted servants, they do not govern.	Angående vores gruppes formål er der kun én ultimativ autoritet - en kærlig Gud, som Han måtte udtrykke sig i vores gruppesamvittighed. Vore ledere er blot betroede tjenere. De bestemmer ikke.
The only requirement for membership is a desire to stop using.	Den eneste forudsætning for medlemskab er et ønske om at stoppe op med at bruge.
Each group should be autonomous, except in matters affecting other groups or NA as a whole.	Hver gruppe skal være selvstyrende, undtagen i sager der berører andre grupper eller N.A. som helhed.
Each group has but one primary purpose - to carry the message to the addict who still suffers.	Hver gruppe har kun ét hovedformål - at bringe budskabet til den addict, der stadig lider.
An NA group ought never endorse, finance or lend the NA name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property or prestige divert us from our primary purpose.	En N.A.-gruppe bør aldrig anbefale, finansiere eller låne N.A.-navnet ud til nogen som helst beslægtet facilitet eller udenforstående foretagende, for at problemer med penge, ejendom eller prestige ikke skal aflede os fra vores hovedformål
Every NA group ought to be fully self-supporting, declining outside contributions.	Enhver N.A.-gruppe bør være fuldstændig selvforsynende og afslå bidrag udefra.
Narcotics Anonymous should be forever nonprofessional, but our service centers may employ special workers.	Narcotics Anonymous skal altid forblive ikke-professionelt, men vore servicecentre kan beskæftige særlig arbejdskraft.
NA, as such, ought never be organized, but we may create service boards or committees directly responsible to those they serve.	N.A. som sådan bør aldrig organiseres, men vi kan nedsætte service organer eller komitéer, direkte ansvarlige overfor dem, de tjener.
Narcotics Anonymous has no opinion on outside issues; hence the NA name ought never be drawn into public controversy.	Narcotics Anonymous har ingen holdning til udenforstående spørgsmål. N.A.s navn bør derfor aldrig inddrages i offentlige kontroverser.
Our public relation policy is based on attraction rather than promotion; we need always maintain personal anonymity at the level of press, radio and films.	Vores forhold til offentligheden er baseret på tiltrækning frem for agitation: Vi er nødt til altid at bevare personlig anonymitet, når det drejer sig om presse, radio og film.
Anonymity is the spiritual foundation of all our traditions ever reminding us to place principles before personalities.	Anonymitet er det åndelige grundlag for alle vore Traditioner, som altid minder os om at sætte principper før personligheder.